

5-1-1991

May 1st 1991

Hispanic News

Follow this and additional works at: <http://scholarworks.lib.csusb.edu/hispanicnews>

Recommended Citation

Hispanic News, "May 1st 1991" (1991). *Hispanic News*. Paper 329.
<http://scholarworks.lib.csusb.edu/hispanicnews/329>

This Article is brought to you for free and open access by the Special Collections & Archives at CSUSB ScholarWorks. It has been accepted for inclusion in Hispanic News by an authorized administrator of CSUSB ScholarWorks. For more information, please contact scholarworks@csusb.edu.

Cinco de Mayo Special Edition

A Publication of the
Hispanic Communication &
Development Corporation

Wednesday
May 1, 1991
Volume 4,
Number 8



HISPANIC NEWS

Cal State San Bernardino
Library Periodicals Dept.
5500 University Parkway
San Bernardino, CA 92407



Recognition of Cinco de Mayo Significance Increasing

CONSULADO DE MEXICO

5 de Mayo de 1991

A los ciudadanos mexicanos,
A los amigos de México.

En nombre del personal que labora en el Consulado de México en esta ciudad, quiero extender un cordial saludo a todos ustedes y manifestar mis mejores deseos de bienestar y progreso para las familias de nuestra comunidad.

La conmemoración anual del 5 de Mayo, no sólo nos ayuda a recordar hazañas gloriosas de tiempos idos, sino que nos debe reafirmar en la realidad de nuestro presente y la esperanza de nuestro futuro como individuos y como sociedad.

Aprovechemos al máximo las oportunidades que este país nos brinda, tanto para mejorar económicamente como para elevar nuestro nivel cultural y civil, de esta manera podremos legar a nuestros hijos no sólo el carácter noble y respetuoso del pueblo mexicano que llevamos en la sangre, sino también el fruto de nuestros sudores hecho realidad en su educación y habilidad para vivir y convivir armoniosa y exitosamente en el mundo que les espera.

Cordialmente,

Luis Sánchez Alba,
Canciller Encargado.



Schools, Communities, Government

The Inland Empire Hispanic community is celebrating one of Mexico's days of independence, the Cinco de Mayo, from April 27th to May 5th. This holiday has been celebrated in the United States, but more specifically in the Southwest, by Americans of Mexican descent for decades.

The school districts' governing boards have, on a consistent basis, officially recognized the importance of this celebration due to the closeness of Mexico to the south and the (obvious) large representation of Hispanic students in the campuses. This recognition, in itself, encourages classroom participation by teachers to teach Mexican history and culture and young students to become aware of the diversity and more importantly, create attitudinal acceptance of the diverse student population.

The significance of this year's celebration is the greater number of communities, agencies and private sector that are initially planning activities for this event. The factor that can be attributed to this phenomenon is, again, the increase in the Hispanic population (which has been doubly verified by the recent census figures), the importance of the overall contribution and buying power that can be derived by this bloc of citizenry. These are all positive signs of progress.

Let us enjoy this moment in our lives, celebrating the victory of our forefathers. Thereafter, continuing the spirit of what Cinco de Mayo represents, overcoming enormous adversities in order to enjoy the fruit of our labors.



INSIDE THIS ISSUE

EDITORIAL: U.C. Affirmative Action Progress	Page 2
Cinco de Mayo History: The Battle of Puebla	Page 4
Fourth Annual Tomas Rivera Conference	Page 6
Tito Puente, King of Salsa, Coming to UCR	Page 8
First Hispanic Warden at C.R.C., Norco	Page 11
Sheriff's Multicultural Training Program	Page 16

Cinco de Mayo Community Fiesta Programs
•San Bernardino •Colton •Fontana
Centerfold - Pages 12 - 13



General Ignacio Zaragoza

EDITORIAL

By Daniel Morales

Affirmative Action in the U.C. System



HISPANIC NEWS

The Inland Empire Hispanic News is owned and operated by the Hispanic Communication and Development Corporation.

Publisher Graclano Gomez
Editor Jack Fitzgerald
Office Manager Trini Gomez
Design Jaclyn Ink
Photographer Tom Ballesteros
Writer Ray Navarro

Circulation Robert Hernandez
Acc't Executive Chris Montañez
 The Inland Empire Hispanic News is published every two weeks and distributed in San Bernardino, Colton, Redlands, Fontana, Riverside, Rancho Cucamonga, Ontario and the High Desert. You may subscribe or advertise by calling (714) 381-6259 or FAX (714) 888-6982.

OFFICE:
 1558-D North Waterman
 San Bernardino, CA 92404

The Concilio for Educational Excellence would like to acknowledge that the University of California has made some progress in the area of affirmative action by increasing the number of minority faculty, staff, and students. However, as we enter into the decade of the nineties we need to reflect at the progress that has taken place previously, and we note that the increase has not been substantive in the UC system, specifically at the University of California at Riverside.

Historically there has been a gross underutilization of the potential talent of Chicanos/Latinos as well as Native Americans, Blacks, and Asian Pacific Americans.

The University of California is ranked as one of the best, if not the best universities in the world. As such, we believe that the university has a responsibility to have a major impact on the future of our society as we approach the twenty-first century as it relates to educating the large mass of minority students.

Education for Chicanos/Latinos, Native Americans, Blacks, and Native Pacific Americans has suffered from neglect. For instance in fall 1981 Chicanos accounted for 6.7 percent of all UCR undergraduates. In fall of 1990 Chicanos accounted for 7.3 percent of

all UCR undergraduates for a .6 percent increase. The picture for the graduate level of education was worse still.

UC which awarded most of the doctorates in the state in 1986-87, awarded only 19 out of 1390 doctoral degrees awarded to U.S. citizens and permanent residents or 1.4%, and none of these was earned in the physical sciences, math and computer science combined (UC Office of the President), 1986.

The UC system has to develop a stronger interest in assuring that ethnic minorities achieve educational parity.

The UC system must see it in its infinite wisdom that one of the methodologies to accomplish full utilization of minorities is to recruit and hire more ethnic minority faculty in order to help solve the problem of underutilization of minority students. The UC system will benefit in the form of social and cultural sensitivity, positive role modeling, and greater community involvement. To do otherwise will only help to create a permanent underclass of citizens. By educating more minorities, there will be more minorities elected to public office who can in turn affect educational policies.

The University must redefine their policies in the area of recruitment of Chicano/Latino faculty as well as other minority faculty.

graduate school of management, primarily, to keep him from leaving UCR. In another instance Chancellor Schraer allowed for the development of a tailor made job description to fit the qualifications of another professor's wife in order that he also not leave UCR.

Senator Art Torres held a hearing the latter part of last year to investigate the misuse of TOP at UCR, because he felt some of the hires did not meet the criteria for which TOP was originally intended for. The findings of the hearing are still pending.

In 1989 Chancellor Schraer, in a meeting where Senator Robert Presley was present, promised to hire a recruiter to help increase a declining enrollment of Chicano/Latino students in the graduate schools. That promise to this date has not been fulfilled.

At our last meeting the Chancellor told the Concilio that she was going to hire a high level person to fulfill some of the concerns that we had, in good faith, presented to her.

The Concilio has pointed out to the Chancellor the concerns we have in the area of support services for Chicano/Latino students as well as other minority students. We see in recent quarters that there is a high rate of Chicano/Latino students on academic probation. We feel that they are not receiving adequate support services to help sustain them in school.

In closing, we urge the Regents as the governing body of this great institution to urge our Chancellor to listen to the concerns of our community in realizing educational parity for our minority students.

In 1988 Chancellor Schraer appeased us by telling us that she would use the Target Of Opportunity (TOP) program to increase the number of Chicano/Latino faculty. However, last year she allowed the use of TOP to hire the spouse of a prominent professor in the

Inland Empire Hispanic

Chamber of Commerce



Capture the Hispanic market through networking with us.

60 Billion dollars for the taking!

Call President Tony Chavez
888-2188

The
 City of Colton,
 Mayor and Council
 Salute the Hispanic Community
 on the
 Celebration of the Cinco de Mayo

We salute the Hispanic Community
 and the celebration of
 Cinco de Mayo

ST. BERNARDINE
 MEDICAL CENTER

2101 N. Waterman Avenue, San Bernardino, CA 92404
(714) 883-8711

Editorial: Women & Business Expo 1991

The Inland Empire Business Journal has organized a "Woman and Business Expo 1991" on May 18 to be held at the Maruko Hotel. The event includes 29 speakers of which only one of the speakers is a minority.

Because this regional important event covers every aspect of the women's business world and our area is becoming cosmopolitan and is very diversified in its ethnicity, Mr. Douglas Tucker and the organization failed to consider this very important factor during the organizational plans for the event. Ironically, and to further exacerbate this oversight, the panel that selected the speakers additionally consisted of a Black and Hispanic panel members. These two minority panel members, if they are sensitive to the issue of diversified representation, should have been aware of this omission and would have proposed appropriate recommendations.

Mr. Douglas Tucker has since then recognized this unintentional oversight and publicly apologized.

As a result, several area high profiled

minority women have expressed their dismay of this oversight and are now gathering support to boycott next month's event. San Bernardino's Main Street Inc. is the event's co-sponsor and they have been asked to withdraw their support at the request of Councilwoman Valerie-Pope Ludlum.

Next month's event could be a catalyst for future economic boost to the Inland Empire due to the prestigious business leaders attending this all important event. The protestors are to be congratulated for their vigilance to this and other oversights, however, to boycott this event could be a big set back for future major events of this nature. In lieu of this business event becoming controversial and the negative publicity that would follow, the advantageous method would be to include members from a cross section of our diverse ethnic community while maintaining the event's goals.

This could become a win win situation for all concerned.

Lincoln School Boy Scout Troop

Lincoln School's Boys Scout Troop 111, Arrowhead District
Front (left to right) Jorge De La Torre, Arturo Ambrossi, Hector Tamayo, Paul Taman Tony Paez, Victor Nieves, Israel Castillo.
Middle (left to right) Efram Mora, William Aguilar, José Virgen, Rafael Avila, Jose Navarro, Jerry Jimenez.
Back (left to right) Mr. Ladd Bliggs, Richard Barajas, Juan Ruiz, Marlo Leon, Martin Cervantes, Jesus Vareia, Mr. Victor W. Zupancich.

Navy / Kiwanis Health Fair Receives Gift

Ray Quinto, President, Kiwanis Club of Greater San Bernardino, is receiving a check for \$350 from Linda Rohret, Director of Educational Services, American Cancer Society, Inland Chapter, for the 3rd Annual Navy/Kiwanis Community Health Fair.

GTE**THE POWER IS ON**

Takes pride in saluting the
Hispanic Community
on the occasion of
Cinco de Mayo
Celebration
in
Honor of Mexican
Independence



**SECURITY
PACIFIC
BANK**

MARTA PEDERSEN**Hablo Español**

I can help you with your Business or Personal Banking Needs
including checking accounts, savings accounts and loans.
I salute the Hispanic Community on the Cinco de Mayo

ASSISTANT VICE PRESIDENT - ACCOUNTS & LOANS
San Bernardino Office, B307
402 N. "D" Street, P.O. Box 1271, San Bernardino, California 92402

WILFRID C. LEMANN

ATTORNEY AT LAW

*Saludos y Felicidades A La Comunidad
Hispana En Este*

Cinco De Mayo

**FULLERTON, LEMANN
& SCHAEFER**

Telephone (714) 889-3691
215 North D Street, First Floor
San Bernardino, CA 92401-1701



Benito Juárez

By Veronica L. Leduc

Benito Juárez, who can be compared to Abraham Lincoln, led Mexico through the most crucial period of its history - a history which was marred with violent clashes between the conservative and liberal factions, and invasions of foreign powers on Mexican soil. Like Lincoln, Juárez had humble beginnings. An orphan at three, Benito Juárez was born on March 21, 1806 in the village of San Pablo Guelarao, Oaxaca. A full blooded Zpotec Indian who eventually raised himself out of poverty and illiteracy to become a lawyer. Juárez represented Mexico's persevering spirit of the native Mexican. He began his legal career defending groups of poor campesinos in litigations against injustices brought about by the privileged classes - mainly the "hacendados" and the clergy.

In 1848, Juárez was elected governor of Oaxaca launching his historical political career.

Benito Juárez served three terms as Mexico's president. He faced constant political struggles between the liberals and the conservatives who were represented by the "hacendado" class and the church. The latter faction welcomed an invasion of the French hoping that a restoration of a monarchy would mean the restoration of their own power. But the president kept alive his government during the French intervention. In the end, Juárez had the Emperor Maximilian executed as a warning to all other foreign countries that Mexico would not tolerate foreign invasion again. Despite American and European pleas for clemency on behalf of the hapless emperor, Juárez sought retribution for all his followers who were executed on the orders of Maximilian.

On July 19, 1872, Juárez died in office from a heart attack leaving Mexico's fate to his one time follower, Porfirio Díaz who had since become one of Juárez' political adversaries.

The Battle of Puebla

By Hispanic News Staff Writer

For a long time the Mexican people lived with civil strife, poverty, and violence. Now news circulated around the countryside that English, French and Spanish soldiers occupied the east coast to collect debts and reparations from the government of President Benito Juárez. Though his liberal government won the violent civil strife with the Conservatives and the Church, Juárez found his treasury bankrupt and the people becoming increasingly discontent. Realizing they could not possibly collect anything from a bankrupt treasury right away, the two queens, Isabella II of Spain and Victoria of Great Britain, recalled their troops. But Napoleon III had other plans. The French emperor with a "deadly" scheme to bring all of Latin America under several established monarchies, sent his troops towards Mexico City. But the French first had to pass through the city of Puebla which lay before the national capital itself--the inhabitants of Puebla prepared to stop them.

Juárez followers, also called "Juaristas," mixed in with some conservatives and proclericals, waited for the first sign of the invaders. It was dawn and the sun barely peeked out over the horizon, warming the entire region. The flies began to gather in the center of the dusty streets. Usually by this time the center of the city would begin to bustle with craftsmen attending to their ceramic wheels, textile workers returning to work at the mills, and merchants trading their wares at the markets. All business had come to a halt. The white washed houses, the churches, offices and factories remained closed down as if it were still night. Occasionally, a woman walked out to draw water from the neighborhood well then she quickly went back to her house and locked the door. Then two young women came running from the direction of the rising sun, "Ay vienen los Francés," they cried out! The women had just given General

Ignacio Zaragoza the signal to mobilize his troops. He thought it best to dispatch women scouts because they would be the least suspected. They also had muskets hidden under their "rebozos" had just given the alarm for the Battle of Puebla on the morning of the 5th of May, 1862.

In his temporary headquarters, an abandoned church rectory, Zaragoza gave orders to his own officers while a displaced irate priest followed the general around giving him orders of his own. "I tell you," the priest said, "you are not going to win. This battle is senseless."

The general swung around to face the priest. "I have my orders from President Juárez to defend this town with whatever I have," the general said as he looked out of the window and saw a woman "soldadera" loading muskets and rifles. "I'm going to defend this town with everything I have." Zaragoza glared down at the clergyman, "Are you going to stop me, priest?" Without saying a word the priest stormed out of the rectory.

A young brigadier general named Porfirio Díaz and an infantry captain called Camacho stood by to receive their orders from their superior. General Zaragoza returned to his desk which was a heavy dark mahogany table with an exquisitely carved chair. Except for a few paintings that hung on the wall, the rest of the finer pieces of furniture had been confiscated by the government to fund the last war between the liberal and conservative sects.

"The French general Latrille expects us to welcome him and his troops with open arms and magnolia flowers," Zaragoza said.

"Then let the French believe that," Porfirio Díaz said. "Then when they least expect it, we'll surprise them with such an attack, they will wish they had never left Mother France."

For weeks when the news of the European occupation spread, the Mexicans prepared for an impending battle. A

wall was built around the weakest part of the city. Between the fortified city and the little steep hill called the "Cerro de Guadalupe," the men dug out a wide deep trench. Such an excavation was not much of an undertaking for men whose ancestors built great pyramids and cities like the Toltec City of Tula and Tenochtitlan, which is now Mexico City.

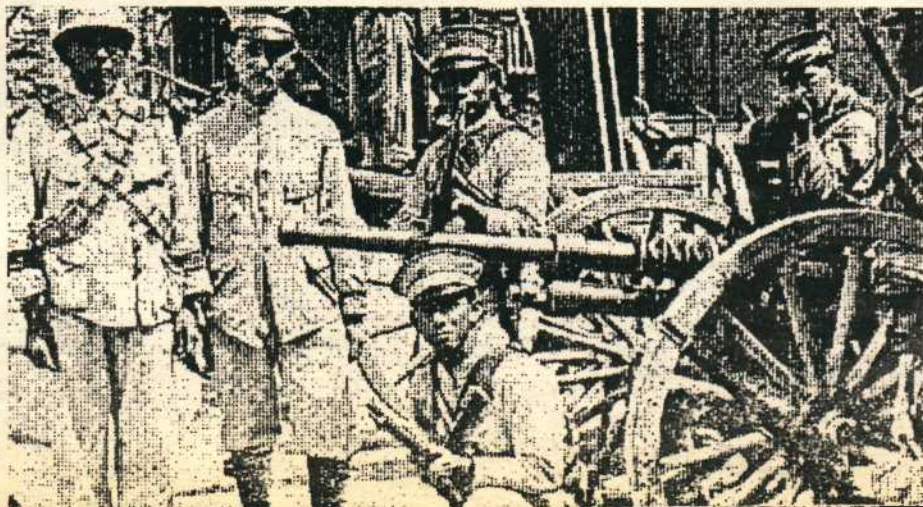
President Benito Juárez sent his ambassador, the young articulate Matías Romero, to Washington D.C. to secure a loan from Lincoln's government. But not wanting to offend France who had always been an important ally to the United States, Lincoln's cabinet reluctantly refused to aid Juárez and his fledgling government. The United States with the Civil War at hand would not even give Juárez one rusted musket. Matías Romero then made several attempts to smuggle weapons in through California and Texas, but they were always confiscated by Union troops who feared that such a cache of weapons would be intercepted by Southern Confederates.

Now General Zaragoza had to fight with what he had, but his troops were determined to fight in spite of the inferiority of their own weapons. But Puebla was well fortified and protected by both the trenches and the Cerro de Guadalupe. If the city was taken then Mexico City was at hand. A prize for the taking, President Juárez and his government still occupied the Capital.

Zaragoza with a spy glass scanned the eastern horizon and saw an approaching dust cloud then the tops of bayoneted rifles and soldiers marching towards the Cerro de Guadalupe. With a signal from his general, the bugler sounded the alarm with a few long blasts of his horn. The first column of men and a few women rushed up to the highest point of the Cerro and lied down on their bellies aiming their muskets towards the intruding troops. Behind the first column another line of marksmen stood ready. The infantry captain watched the horizon intently. Thirty two men and a few women were all he had time to train to shoot in volley formation. The captain gave his last instructions: "Check your targets and make your shots count! Then fire at my command!"

When the first column of enemy troops marched over the horizon they struck up so much dust that they could not see clearly what layed in front of them. Many of their rifles hung on their backs for they were not expecting a battle but a peaceful march into the city. Then Captain Camacho shouted his command to fire. The first column let out a loud smoking volley of lead that sent French soldiers scrambling for cover against the smoke and dust.

Meanwhile, the first column moved back behind the second which had already taken their position. At the captain's command another round of fire



Continued Next Page

Battle of Puebla Continued

shot down more surprised French soldiers. From his vantage point General Zaragoza had seen the first assault and was proud of how skillfully Camacho's men and women fought. Then the general remembered what Juarez had said in a letter to the Juaristas: "They will defend with honor the cause of their autonomy and liberty." The President was speaking of the heart and soul of Mexico: The "Meztizos" who were a great breed of people with the stubborn determination of the Spaniard and the preserving spirit of the Indian.

The French General Charles Latril Comté de Lorenz ordered his men to retreat and regroup. By then not wanting his soldiers to exhaust all their ammunition, Camacho called for his troops to retreat back towards the trench. The Mexicans ran as quickly as possible with the enemy in pursuit. One Juarista fell when a ball hit him in the thickest part of his thigh. But two of his comrades each grabbed one of his arms and carried him off.

Beyond the trench lay more Juaristas ready to ambush the French troops as they came charging down the cerro. Many of them fell into the trench as they came running down the cerro's steep slopes. General Diaz ordered his own small battalion to attack the fallen French as they struggled to climb out of the trenches. A loud horrifying cry rose out of the Mexican soldiers. These were the same "gritos" that sent chills up the spines of Fernando Cortes' band of conquistadores some three hundred and forty years ago.

While some soldiers with rifles began picking off French soldiers, others came down on the invaders with machetes waving fiercely over their heads. The French general seeing his men in a trap finally ordered them to retreat.

The Mexican casualties were taken to the church where an infirmary had been set up by the women and a few priests who sympathized with the Mexican cause. From his vantage point on the wall, Zaragoza viewed the battleground. About eight hundred French men lay dying and dead on the battlefield and in the trenches. He then turned towards Diaz who stood next to him. "You know they are going to assault us again," Zaragoza said.

"I know," Diaz replied as he looked out beyond the littered horizon. Captain Camacho then reported that he still had twenty four capable infantry men with a half measure of gun powder and lead balls. Suddenly, just as they suspected, the French invaders appeared in the horizon marching towards the Cerro de Guadalupe. As Zaragoza's two brigades went out to meet the enemy, the general looked back at the fortified city and saw many women and older children on the wall with muskets poised eastward. Many of them proba-

bly had two shots left for their final defense.

Again Camacho's infantry line shot down many of the French soldiers, but the invaders who were now prepared, closed up their ranks and forced Camacho's men to retreat. There was no time to reload a rifle so it was now a hand to

hand combat with machetes clanging against bayonet. Suddenly General Diaz' second brigade charged out and flanked the invaders. With the French surrounded, their general finally called a retreat with Diaz in pursuit.

The Mexican troops returned to the city in triumph. The church bells rang

out loudly and the magnolia flowers that were intended for the French soldiers were now tossed out before the victorious General Zaragoza and his troops. The people of Puebla celebrated this miraculous triumph for it was the greatest victory for the Mexican people who fought for their country.



City of Colton's CINCO DE MAYO FIESTA

A Week-long Celebration of Hispanic Heritage

<p style="text-align: center;">Saturday, April 27</p> <p style="text-align: center;">Crowning of Fiesta Queen</p> <p style="text-align: center;">Fleming Park 6-9pm (Corner of La Cadena & "F" Streets, Colton)</p>	<p style="text-align: center;">Tuesday, April 30</p> <p style="text-align: center;">Hispanic Opportunities Fair</p> <p style="text-align: center;">Hutton Center 2-4pm (660 Colton Avenue, Colton)</p>
<p style="text-align: center;">Wednesday, May 1</p> <p style="text-align: center;">Hispanic Appreciation Day</p> <p style="text-align: center;">City Hall 11:30am-1:00pm (Council Chambers) (650 La Cadena, Colton)</p>	<p style="text-align: center;">Friday, May 3</p> <p style="text-align: center;">Golf Tournament Tee Times Begin at 8am San Bernardino Golf Club (1494 S. Waterman, San Bernardino)</p> <p style="text-align: center;">Dinner/Dance & Entertainment 5:30-10pm</p>

Saturday, May 4

Breakfast Luque Center 7:30am
(292 E. "O" Street, Colton)

Parade La Cadena Drive 10am

Ribbon Cutting 12 noon
(Municipal Park - Corner of Mr. Vernon & "E" Streets, Colton)

FIESTA 12 noon-9pm

On-going Entertainment/Adult & Youth Areas Throughout Municipal Park,
Including Games, Music, Food, Refreshments and Firework Finale.

Wholesome Fun For The Whole Family!



For
More Information, Please Contact The City of Colton Parks, Recreation, and Human Services Department at (714) 370-5086.

Fourth Annual Tomas Rivera Conference**Chicanos/Latinos and Social Change
"Strategies That Work" - May 3 at UCR**

The Fourth Annual Tomás Rivera Conference, "Chicanos/Latinos and Social Change: Strategies that Work," will be held Friday, May 3, at UCR.

The conference is open to the public and will be held from 8 a.m. to 3 p.m. at the University Club. It will be followed by a reception at 5 p.m. in the International Lounge, and a banquet at 6:30 p.m. in the Commons Cafeteria.

**The Late Tomas Rivera**

The conference is held in honor of the late Tomás Rivera, chancellor of UCR from 1979 to 1984. Rivera was recognized as one of the nation's most important Chicano writers and one who helped pave the way for Chicanos and Latinos in American higher education.

Robert Nava, UCR's director of Governmental and Community Relations, is coordinating the conference, which will feature a series of individual presentations and panel discussions by distinguished Chicanos and Latinos.

Agenda and participants

Richard Martinez, executive director of the Southwest Voter Registration and Education Project, will deliver the opening address. Raul Yzaguirre, president of the National Council of La Raza, will speak at the banquet.

The morning panel, "Changing Mainstream Institutions," will be moderated by Cecilia Burciaga, associate dean for student resources at Stanford University.

Arturo Madrid, president of the Tomas Rivera Center at the Claremont Colleges, will moderate the afternoon panel devoted to "Developing Chicano/

**Raul Yzaguirre - Conference Speaker**

Latino Institutions."

An art exhibit featuring works by Chicano and Latino artists and arranged by Armando Martinez, curator of the Tomás Rivera Archives at UCR, will be shown at 4 p.m. in the International Lounge.

At the banquet, several Tomás Rivera Scholarships will be presented to Chicano/Latino students studying at UCR to become teachers.

Admission is \$35 including the evening banquet; \$20 for the conference only; or \$20 for the banquet only. The total cost for students is \$15, including both the conference and the banquet. For further information and reservations, call Governmental and Community Relations, (714) 787-5184.

Speaker Raul Yzaguirre

Raúl Yzaguirre has served as Executive Director of the National Council of La Raza (NCLR) since 1974, and became its President and Chief Executive Officer in 1978.

A lifelong community activist, Mr. Yzaguirre was born in the Rio Grande Valley of South Texas in 1939. He began his civil rights career at the age of 15, when he organized the American G.I. Forum Juniors, a component of the American G.I. Forum, a family-oriented organization of Mexican American veterans. He was also active in school politics, and in statewide competitions in extemporaneous speaking and debate.

In 1964, Mr. Yzaguirre founded the

National Organization for Mexican American Services (NOMAS). In 1965, he wrote a proposal to the Ford Foundation on behalf of NOMAS, which contributed to the establishment of the Southwest Council of La Raza, which became the National Council of La Raza.

Since joining NCLR, Mr. Yzaguirre has helped it become one of the largest and most respected national Hispanic organizations. He has received numerous honors; in 1979, he was the first Hispanic to receive a Rockefeller Public Service Award for Outstanding Public Service from the Trustees of Princeton University. He received the Common Cause Award for Public Service in 1986. In 1989-90, he served as one of the first Hispanic Fellows of the Institute of Politics, John F. Kennedy School of Government at Harvard University.

Mr. Yzaguirre has served on numerous Boards of Directors. He is currently Chairperson of the Hispanic Association for corporate Responsibility (HACR), Chairperson of the National Hispanic Quincentennial Commission, a Trustee of the Enterprise Foundation, co-chairperson of the National Hispanic Leadership Conference, and Chairperson of the Executive Committee of the Center for Community Change. He was founding Chairperson of the National Neighborhood Coalition. He also served as a Commissioner to the U.S. Commission on UNESCO.

Mr. Yzaguirre has been listed in *Who's Who* since 1980.

**You'll feel right at home with
our home loans.**

At American Savings Bank, there's nothing we like better than saying "yes" to a home loan. That's why we've done everything we can to make buying easy. Besides being helpful and friendly, our loan agents are specially trained to take you through every step of the home loan process. We'll help you understand how to establish good credit. We'll work with you and your REALTOR on what you need to qualify. And, of course, whether it's your first home loan or tenth home loan, we'll give all your questions our prompt attention.

Short of moving in furniture and picking out wallpaper, we'll handle it all. So stop by one of our loan offices today. You'll see that the easiest way to the house of your dreams is through the front door of a bank that cares.

For loan information call Roni Talamantes at (714) 621-4141

**AMERICAN SAVINGS BANK**

Member FDIC

**QUE VIVA
EL ORGULLO
DEL MEXICANO****JERRY EAVES
ASSEMBLYMAN
66TH District**

224 N. Riverside Avenue, Rialto

(714) 820-1902
Estsamos Para Serviries

*Are you looking for a career you can be proud of ?
Are you ready for the challenge of your life?*

If so, The California Highway Patrol is looking for you !



The California Highway Patrol is accepting applications from men and women for the position of State Traffic Officers. We strongly encourage people who speak Spanish to apply. The starting salary is \$2531 per month. Requirements: 20 to 31 Years of age, high school diploma or the equivalent, no felony convictions.



California Highway Patrol

Inland Division
Office
847 E. Brier Drive
San Bernardino

If you need further
information, please
call our Recruitment
Section at:

(714)
383-4819
(24 Hours)

Tito Puente, King of Salsa To Appear May 11 at UCR

RIVERSIDE - The King of Salsa, Tito Puente, will perform with his Latin Jazz Allstars at 8 p.m. Saturday, May 11, in the gymnasium at the University of California, Riverside.

The performance of hot Latin-Jazz rhythms closes the 1990-91 Performing Arts season at UCR.

Puente, a jazz legend, has appeared throughout the world. Many of his compositions are widely heard, including the theme song for the Bill Cosby Show on television.

Tickets for the concert are \$15 for general admission and \$13 for discount (senior citizens; UCR alumni, faculty and staff; and non-UCR students). Tickets can be purchased through the Fine Arts Ticket Office, open 10 a.m. to 5 p.m. Monday through Friday, or by phoning (714) 787-4629.

Tito Puente, who will play the timbales and the vibes, is considered by many to be a godfather of Latin jazz. He is the winner of four Grammy Awards, the most current awarded this year in the Tropical Latin Performance category for "Lambada Timbales" on the Concord Picante album *Goza Mi Timbal*.

Members of the Latin Jazz Allstars include Jimmy Frisaura, trombone, trumpet and flugelhorn; Sonny Bravo, piano; Bobby Rodriguez, bass; Jose Madera, congas; Johnny Rodriguez, bongos; Mario Rivera, sax and flute; Piro Rodriguez, trumpet and flugelhorn; and Millie Puente, vocals.

For information about the performance or directions for parking and the gymnasium, call Performing Arts at (714) 787-4629.



TITO PUENTE



FREE

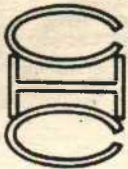
FESTIVALES DEL CINCO
Celebrating Cinco de Mayo
Saturday, April 27, 1991

*Door Prizes * Entertainment * Food * Movies
* Special Treats for Kids

Sponsored by the:

Library Cultural Awareness Committee, El Gato Gordo of Redlands,
Smart & Final Company of San Bernardino, Fontana Branch Library,
8334 Emerald St., Fontana (714) 822-2321

**CRAFTON
hills
COLLEGE**



Take Your Choice!



Accounting
Administration of Justice
Aeronautics
Allied Health Sciences
Anatomy
Anthropology
Architecture
Art
Astronomy
Automotive Technology
Biology
Botany
Business Administration
Business Mathematics
Chemistry
Child Development
Computer Science
Data Processing
Drafting
Economics
Electricity
Electronics
Emergency Medical Services
Engineering
English
Escrow
Family & Consumer Science

Finance
Fire Technology
Food Service
Foreign Language
French
Geography
Geology
German
Health Education
History
Human Development
Human Services
Inspection Technology
Interdiscipline Studies
Legal Administration
Library
Machinist Technology
Marketing
Mathematics
Mathematics Applied
Microbiology
Music
Nursing
Oceanography
Office Administration
Office Information Systems
Philosophy
Photography

Physical Education
Physical Education (Dance)
Physical Education (Individual & Dual)
Physical Education (Team)
Physical Education (Varsity)
Physics
Physiology
Political Science
Psychiatric Technology
Psychology
Public Administration
Reading & Study Skills
Real Estate
Recreation
Refrigeration
Religious Studies
Respiratory Care
Restaurant Management
Sociology
Spanish
Speech
Telecommunications
Theater Arts
Travel & Tourism
Water Supply Engineering
Welding
Work Experience

SBVC and CHC are affirmative action institutions.

All courses and programs are provided for all residents regardless of race, color, sex or handicap.

Crafton Hills College

11711 Sand Canyon Road
Yucaipa, CA 92399
(714) 794-2161

Summer Classes will begin JUNE 24, 1991
Summer Classes schedule available now!

Valley College
701 So. Mt. Vernon Ave.
San Bernardino, CA 92410
(714) 888-6511

LA CLINICA DE WHITNEY YOUNG

LES OFRECE SERVICIOS PARA LA SALUD DE LA MUJER



- Métodos para evitar el embarazo, incluyendo los Métodos de Planificación Familiar Natural y la Abstinencia.
- Educación sobre los métodos anticonceptivos y consejos para la mujer
- Métodos permanentes para evitar el embarazo; esterilización para las mujeres y vesectomía para los hombres: información y orientación.



- Prueba de embarazo, orientación y verificación para Medi-Cal.

- Pruebas para las enfermedades transmitidos por medio del sexo



Exámen de la Pelvis

Exámen de Cancer

Exámen de los Pechos/Senos

Chequeo del Paso

Presión de la Sangre

Para mas información y citas llame al
(714) 387 - 6045

Horario de servicios disponibles

Si tiene cita:

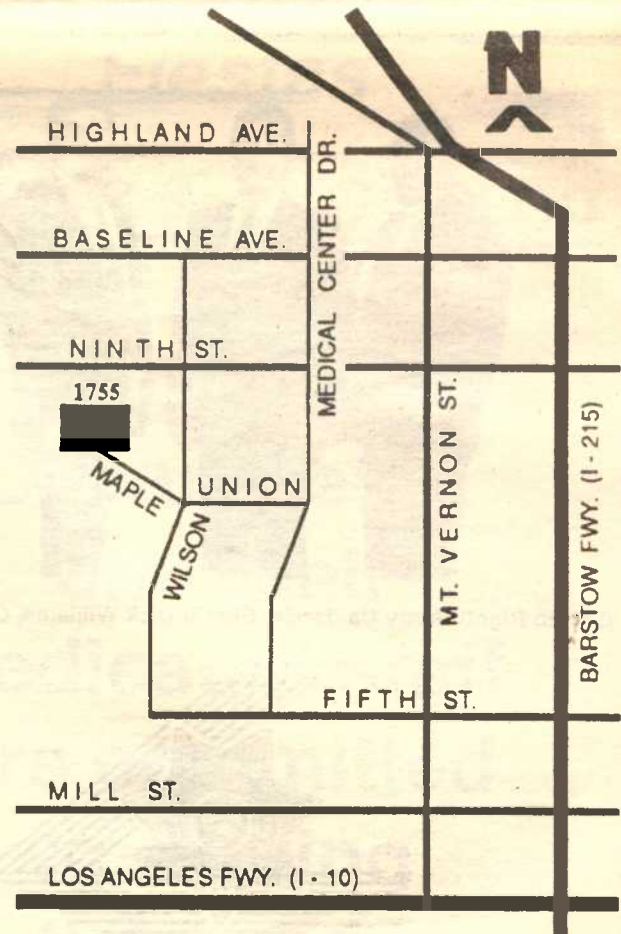
Cada Miércoles de 8:00 a 5:00 de la tarde

Si no tiene cita:

Cada Miércoles de 8:00 a 10:00 de la mañana
y de 1:00 a 3:00 de la tarde

1755 Maple Street, San Bernardino

— Se les recomienda que hagan su cita —



◆ **Nadie sera rechazado** ◆ **Bajo costo**
◆ **Confidencial** ◆ **Trato profesional**

Se acepta Medi-Cal
Se Habla Español

◆ Condado de San Bernardino ◆ Departamento de Salud Pública ◆ Sección para la Salud de la Mujer ◆

Para Mas Informacion, Llame 714-383-3020



Who Says A Rose Is Just A Rose?

A rose is a rose is a checking account, savings account, investment program, insurance plan, mortgage loan, everything. When the rose is the Redlands Federal Bank rose.

Talk to us about any of your financial needs. We can do a lot more on your account than just checking and savings.

Redlands Federal Bank
A century of safety, security and strength.

San Bernardino
862-4161

Corona
734-8110

Calimesa
795-8953

Big Bear
866-5821

Offices To Serve You In:

REDLANDS MAIN
300 E. State Street
793-2391

Loma Linda
796-0226

South Fontana
829-0581

REDLANDS MALL
158 Redlands Mall
793-0202

Fontana
822-2256

Colton
825-2821

Norco
785-6270

Yucaipa
797-0181

Banning
849-5676

Riverside
787-0410

Beaumont
845-3151



FDIC insured. Redlands Federal Bank, a federal savings bank.



(Left to Right) Henry Calderilla, Sheriff Dick Williams, Gustavo Ulloa



Dick Williams, Sheriff

**Sheriff Dick Williams and Staff
Joins the Hispanic Community in
Celebrating
Cinco De Mayo**

V.F.W. Hendrickson-Whitfield Post 6476 Installation & Dinner Dance



(Standing) Ray Colunga, Edmondo Ramirez, Ray Gomez, Dan Carbajal, Bernie Moyeda, Ben Rubidoux, Joe Mujica. (Sitting) Pete Hernandez, Richard Moyeda, Rudy Contreras, Richard Botello.

The Veterans of Foreign Wars Hendrickson-Whitfield Post 6476 held its 45th Installation Dinner/Dance at the Post's Clubhouse, Colton. Father Raymond Rosales, Pastor at Our Lady of Guadalupe Church gave the invocation and Joe Mujica and Edmondo Ramirez were Co-Masters of Ceremonies and welcomed the members and guests. Guest speaker was Rudy Reyes, Riverside District Manager of the California Lottery.

New officers for 1991-92 are Rudy Contreras, Commander, Richard Botello, Sr. Vice commander, Richard Moyeda, Jr. Vice Commander, Ray Gomez, Chaplain, Edmondo Ramirez, Judge Advocate, Albert Gonzales, Surgeon, Manuel Marin, Sgt. at Arms, Ben Rubidoux, Service Officer, David

Chavez, Youth & P.R. Chairman, Dan Carbajal, Officer of the Day, House Committee members Bernie Moyeda, John Nieves, James Luna and Joe Mujica.

The VFW is a national veterans organization who operate as a fraternal, patriotic, historical and educational entity. The local Post, with the Ladies Auxiliary are involved in a number of community projects, including working with youth groups, assisting veterans in need and volunteer work.

The Post was named after Lt. Howard Hendrickson, an Air Force squad leader, who never returned from his mission on March 23, 1945; and Chief Petty Officer John Whitfield who was killed in Okinawa on October 12, 1945.



KIWANIS OF GREATER SAN BERNARDINO

**10th ANNUAL BENEFIT - GOLF TOURNAMENT
FRIDAY MAY 10, 1991**

**CALIMESA GOLF & COUNTRY CLUB
4 MAN SELECT SHOT FORMAT - 12:00 NOON SHOTGUN START
ENTRY FEE \$60.00 Includes
GREEN FEES - CARTS - PRIZES - RAFFLE - BBQ*
LIMIT 120 PLAYERS - 1st COME, 1st SERVED**

HOLE-IN-ONE PRIZE - LONGEST BALL - CLOSEST TO THE PIN

**MEN & WOMEN'S INDIVIDUAL ENTRIES WILL BE ASSIGNED TO TEAM,
FOURSOME ENTRIES WILL PLAY AS A TEAM,
PROCEEDS TO BENEFIT SCHOLARSHIP PROGRAMS
Register before April 19, 1991 and receive a FREE raffle ticket for
Founders Golf Clubs (Metal & Woods)
Donated by Founders Golf Co. of San Marcos, CA**

Make Checks Payable to:

**KIWANIS, GREATER SAN BERNARDINO
P.O. Box 589
San Bernardino, CA 92402**

For More Information Call:

**Ray Quinto (714) 422-3050
Jim Green (714) 794-1260
Mark Bourland (714) 862-9159
Tom Rivera (714) 880-5042
Michele DeCourten (714) 387-6019**

* GUEST BARBEQUE TICKETS AVAILABLE AT \$8.00



Personal Profile**Art Calderon, First Hispanic Warden of Calif. Rehabilitation Center, Norco**

By Sylvia Martinez Barnett

CRC has 4750 hardened criminals, being the 5th largest institution in the State. Being warden keeps Mr. Calderon busy, meeting with Senator Presley, attending a Rotary meeting and an evening meeting with the Latino Peace Officers Association, in addition to a monthly meeting with other wardens. In May, he will be the keynote speaker at the Mexican-American Correctional Officers installation dinner.

Art Calderon does not fit the preconceived image one might have of a warden. As the first Hispanic warden of California Rehabilitation Center in Norco, he is in charge of one of the state's largest prisons.

Born the son of migrant farm laborers in Isleta, Texas, outside of El Paso, May 4, 1942, Calderon's family moved to Visalia. At age 16, Calderon joined the Army because as he said, "I was a very hard headed stubborn kind of guy. I was getting into trouble...and it was the best thing that happened to me." There, he learned responsibility and the discipline that he needed to stay out of trouble and get some direction to his life.

His mother still lives in Visalia where two of his sisters live nearby. Last week the family celebrated the return of Calderon's 23-year-old son, Art Jr., from Saudi Arabia where he has been the last seven months with the Army's 101st

Airborne Division. Calderon says he, "almost went broke on postage alone" by sending boxes of menudito and goodies from home to him and his Chicano buddies from Texas.

With his wife Yolanda of 25 years and youngest daughter, Rachel Marie the Calderons live in Riverside now. Their oldest daughter Lisa Lillian lives and works in Costa Mesa.

After the service, Calderon worked at General Motors in Tracy and a short while at a foundry in Los Angeles. It was very hard manual labor at substandard wages and he was determined to do better. At the time, his brother, Vince, was working for the Department of Corrections in Sacramento and got him interested in working there. His brother is now with the California Highway Patrol in San Diego.

Calderon was promoted to warden of CRC in January 1990 after almost 25 years of working his way up the ranks in the Department of Corrections when there was no training to prepare him for what came next. "You just went into there and it was a mad house," he says. Now, he is happy to report that there is plenty of training available for those just starting out. There is an academy, inservice training, written exams, oral and physical tests.

Each move up the ranks, meant a relocation...about seven or eight times. He does not regret his time with the Department of Corrections but regrets the sacrifices his family made with every relocation. "I am the type of guy that gives 1000 percent...but my kids had to go through a lot. My boy had to move in his senior year of high school and the girls were in 9th and 10th grades." He is sorry they had to miss out on those years and ages where lasting relationships are usually formed.

There was a lot of graveyard, first watch, second watch, swingshift, and no days off. There were times when he had to go home during or after stressful situations at the prison. There were homicides, stabbings, assaults and riots. "It's horrible. It has to have an impact on your life...and I'm the kind of guy it bothers," Calderon says. The family did not escape the stress either.

Continued on page 18

**Mexican-American Correctional Association
Annual Installation Dinner/Dance**

The Mexican-American Correctional Association has scheduled its annual installation and Mother's Day dinner/dance on Sunday, May 12, 1991, at the Tropicana Nite Club, 10555 Mills Avenue, Montclair, CA from 3:00 to 9:00 P.M. Music by Jess Lopez and the Latin Sounds.

Master of Ceremonies is Dan Torres, field representative for Senator Ruben Ayala. Keynote speaker is Arthur Calderon, Warden, California Rehabilitation Center, Norco.

Advance tickets are \$15.00 and \$17.00 at door. RSVP by May 4. For tickets or further information call (714) 889-5787 or (714) 889-7054.



**The County of
San Bernardino
Salutes
the
Hispanic
Community
on this
Joyous Celebration
of the
"Cinco de Mayo"
Fiestas**

**The County's
Departments
and their
dedicated staff
are committed
to serving
the needs
of the
Hispanic
Community**



Cinco d

Fontana

San Bern

Fontana Chamber of Commerce

The Hispanic Chamber of Commerce - Fontana will hold its first annual Cinco de Mayo Fiesta this May 5, 1991 at Seville Park located just South of Foot-hill Boulevard, between Juniper and Cypress in the city of Fontana.

The event will take place between 10:00 A.M. and 6:00 P.M. Event sponsors include Anheuser/Busch, Radio KNSE, Radio KCAL, and the Inland Empire Puerto Rican Association. The day's entertainment will include the following:

Live remote transmission from the park by Radio stations:
KNSE (Radio Qunice) 1510 A M
KCAL 1410 A M

Masters of Ceremonies:
Paco Regalado, Daniel Fuentes

Mariachi Juvenile de Mexico

Tamborazo "El Valle Alegre"

Grupo Zeta de Brigido Ramirez

D.J. Music by Francisco Javier

Orquesta Fuerza Latina

Inland Empire
Chamber of C
Cinco de Ma
Nunez
5th & Medical C
May 3, 4,

May 3 Friday
Familia Ruiz
Adrian Lopez
Fernando Ramos
Trío Cristal
Los Policlas
Monica Bernice

Chicas Del Barrio

May 4 Saturday
Payasito
Los Tulas
Alfredo Anaya
Salito
Sentimiento Norteno
Las Chicas Del Barrio
Maria Elena Latigo
Los Policlas
Monica Bernice

Dignitaries

Mariachi Jalisciense
Ruben Nieto
Juan Gonzalez
Martha Susana

David Corpus Y Per

May 5 Sunday
12:00

Payasito
Familia Ruiz
Los Tulas
Taxi
Fernando Ramos
Trío Cristal
Sentimiento
Las Chicas Del Barrio
Los Vagos
Maria Elena Latigo
Monica Bernice

Dignitaries

Mariachi Jalisciense
Ruben Nieto
Juan Gonzales
Martha Susana
David Corpus Y Per



e Mayo Fiesta

ardino

Colton

Hispanic
Commerce
Fiesta
Park
Center Drive
1991
5:00

City of Colton
CINCO DE MAYO
FIESTA

Saturday, April 17
Crowning of Fiesta Queen
Fleming Park 6 - 9 PM

Tuesday, April 30
Hispanic Opportunities Fair
Hutton Center 2 - 4 PM

Wednesday, May 1
Hispanic Appreciation Day
City Hall 11:30 AM - 1:00 PM

Friday, May 3
Golf Tournament
Tee Times Begin at 8 AM
San Bernardino Golf Club

Saturday, May 4
Breakfast Luque Center
7:30 AM

Parade La Cadena Drive
10:00 AM

Ribbon Cutting
Municipal Park 12 Noon

Fiesta
12 Noon to 9 PM
On going entertainment/adult
& youth areas throughout
Municipal Park, including
games, music, food, refresh-
ments and firework finale.
Wholesome fun for the whole
family!

For more information contact:
The City of Colton Parks,
Recreation, and Human Ser-
vices Department at (714) 370-
5086.

Budweiser

KING OF BEERS.

Cinco de Mayo 1991 Fiestas Sponsored by Budweiser

Corona Cinco de Mayo
Corona City Park, Corona
May 4, 10 am - 5 pm

Yucaipa Cinco de Mayo
Yucaipa Regional Park,
Yucaipa
May 5, 10 am - 5 pm

San Jacinto Cinco de Mayo
Downtown San Jacinto
"Main St."
May 4, 10 am - 11 pm
May 5, 10 am - 5 pm

Centro de Ninos
Cinco de Mayo
Centro de Ninos, Riverside
May 4, 12 - 11 pm

Fontana Cinco de Mayo
Seville Park, Fontana
May 5, 10 am - 6 pm

Perris Cinco de Mayo
Russell Stewart Park, Perris
May 4, 12 - 11 pm

Moreno Valley Cinco de Mayo
Lake Perris Fairgrounds
May 5, 12 - 8 pm
Redland Cinco de Mayo
National Guard Armory,
Redlands
May 4, 10 am - 10 pm
May 5, 10 am - 10 pm

Villegas Park Cinco de Mayo
Villegas Park, Riverside
May 4, 12 - 6 pm
May 5, 12 - 6 pm

Riverside Cinco de Mayo
Auto Center, Riverside
May 3, 5 pm - 11 pm

San Bernardino City Hall
City Hall, San Bernardino
May 2, 10 am - 11 pm

San Bernardino Cinco de Mayo
Nunez Park, San Bernardino
May 3, 5 pm - 10 pm
May 4, 10 am - 10 pm
May 5, 10 am - 10 pm



Hispanic Population in Large Cities Grows 53%

WASHINGTON - More than 21 U.S. cities had at least 100,000 Hispanic residents in 1990, according to U.S. Census Bureau data analyzed by the National Association of Latino Elected and Appointed Officials (NALEO).

The Hispanic population surged by 53.0% from 1980 to 1990, while non-Hispanics increased in number by 6.7%. The U.S. mainland Hispanic population (excluding Puerto Rico) reached 22,354,059 by the end of the decade.

The fifth largest Latino population in the world is found right here in the United States," says U.S. Representative and NALEO Board President Edward R. Roybal (D-CA). "In California and Texas more than one of every four persons is now a Latino."

Nine states are home to more than 85.7% of the U.S. Hispanic population: Arizona, California, Colorado, Florida, Illinois, New Jersey, New Mexico, New York and Texas. Hispanics comprise almost one-fifth (18.1%) of the total population in these states.

The Latino community grew sharply in "non-traditional" Hispanic areas. In Nevada for instance, Latinos grew in number by more than 130% in the last ten years; one in ten Nevadans is now a Latino. In Rhode Island, the Hispanic population increased by 132.2%. Now,

there are 26,045 more Latinos living in this state than ten years ago.

American Cities Acquire Strong Latino Presence

American cities are becoming increasingly Hispanic. Between 1980 and 1990, seven new metropolitan areas were added to the list of cities with more than 100,000 Latinos. These cities included: Santa Ana, San Francisco, Fresno and Long Beach in California; Laredo and Austin in Texas; and Tucson in Arizona.

Approximately one-fourth (24.6%) of the U.S. Latino population is found in eight cities: New York, NY; Los Angeles, CA; Chicago, IL; San Antonio, Houston, and El Paso, TX; San Diego, CA and Miami, FL. The Latino population in the city of Los Angeles - 1.4 million -- is larger than the population of approximately nine capitals of Spanish speaking nations.

New York City, with more than 1.7 million Latinos, is the metropolitan area with the largest Hispanic population in the U.S., and it has one of the largest number of Latinos of any city in the world. In 1990, the Latino population in New York City exceeded the population of Santo Domingo, capital of the Dominican Republic.

"Latinos are emerging as major con-

stituencies in cities across the nation," says NALEO National Director Harry Pachon, Ph.D. "The direction our cities move in will be increasingly guided by U.S. Hispanics."

Significant Growth in Number of Hispanic Elected Officials

Latino population growth is helping give rise to an increasingly prominent body of Hispanic elected officials (HEOs). There were 4,004 HEOs nationwide in 1990; a 27.2% increase

since 1985.

"The truest measurement of Latino political progress is the number of Hispanic elected officials and the number of Hispanic registered voters," says newly elected Los Angeles County (California) Supervisor and NALEO Board Member Gloria Molina. "The four thousand plus Latinos in political office represent the vibrancy of the Latino electorate."

CITIES WITH MORE THAN 100,000 HISPANICS (Ranked by Hispanic Population)

	1990		
	Total	Hispanic	% Hispanic
1) New York, NY	7,322,564	1,783,511	24.4%
2) Los Angeles, CA	3,485,398	1,391,411	39.9
3) Chicago, IL	2,783,726	545,852	19.6
4) San Antonio, TX	935,933	520,282	55.6
5) Houston, TX	1,630,553	450,483	27.6
6) El Paso, TX	515,342	355,669	69.0
7) San Diego, CA	1,110,549	229,519	20.7
8) Miami, FL	358,548	223,964	62.5
9) Dallas, TX	1,006,877	210,240	20.9
10) San Jose, CA	782,248	208,388	26.6
11) Phoenix, AZ	983,403	197,103	20.0
12) Santa Ana, CA	293,742	191,385	65.2
13) Hialeah, FL	188,004	164,652	87.6
14) Albuquerque, NM	384,736	132,706	34.5
15) Corpus Christi, TX	257,453	129,708	50.4
16) Tucson, AZ	405,390	118,595	29.3
17) Laredo, TX	122,899	115,360	93.9
18) Austin, TX	465,622	106,868	23.0
19) Fresno, CA	354,202	105,787	29.9
20) Long Beach, CA	429,433	101,419	23.6
21) San Francisco, CA	723,959	100,717	13.9

Source: U.S. Census Bureau

Compiled by: NALEO Educational Fund

**El Dolor Hace Pensar A Las Personas.
El Pensamiento Hace Sabia A La Persona.
Sabiduria Hace La Vida Vivible.**

TMG, ESTER-C, AL-721, 5DHEA, CYT-C, CO-QU-10

**En Que Forma Puede Mejorar Su Salud?
Siguiendo La Orden De Razon**

**Cuidado Completo Para La Familia
Medicina Interna • Cardiologia
Servicio Personal
Cuidado Intensivo De La Diabetes**

Los analisis y rayos X-son realizados por un personal
licenciado bajo la supervision de un doctor
(los resultados son inmediatos).
Los formularios de aseguranzas son llenados
el dia de la cita.

**Hablamos ingles, aleman, frances, y español.
CLEMENS A. HECKETHAL, M.D.
CORPORACION MEDICA**

PREGUNTA POR: **"CARE CHARGE"**
Plan de pago a tiempo

Horario
de Emergencias
Con Cita

(714) 875-8845
1766 N. Riverside
RIALTO

Abierto 8:30-12:30
y 2-5:30
Excepto
Miercoles (8:30 - 1)

Happy Cinco de Mayo



Everything you want in a financial institution for all of your business and personal needs. Home loans are our specialty.
Member FDIC

1598 E. Highland Ave. San Bernardino, CA 92404
(714) 886-9715



**"Congratulations to the Latino Community for
its accomplishments towards equal justice."**

ELOISE GOMEZ REYES

ATTORNEY AT LAW

Laura DeLaRosa, Sylvia Garcia, Esther Mata, Carolina Ochoa, Mary Reyes

Law Office of
Eloise Gomez Reyes
255 N. "D" Street, Suite 409
San Bernardino, CA 92401

Telephone:
(714) 888-6133

CUSTOM WINDOW TREATMENTS

UP TO
60%
OFF

- ☐ Draperies & Toppers
- ☐ Vertical & Mini Blinds
- ☐ Pleated Shades & More!

*Espinosa
Agency*

Free Estimates

In your home
Call (714) 784-1737

3758 Elizabeth St.
Riverside, CA 92506

Inland County Legal Services announces

Health Care For Amnesty Applicants Health Services Expanded for Adults

Inland Counties Legal Services today announced that San Bernardino County Medical Center officials last week formally agreed to provide free or reduced-cost health care services to all San Bernardino County residents who applied for amnesty under "IRCA," the 1986 Immigration Reform and Control Act, who have no health insurance, and who qualify financially because of their low income.

The County already provides such health care to U.S. citizens under its MIA program. Until now, however, health care available to amnesty applicants has been limited.

Medi-Cal, the State's health insurance program for low-income Californians, has long paid for the health care needs of children who applied for amnesty. But adult amnesty applicants can get Medi-Cal only for pregnancy and sometimes for a medical emergency. Health care from the County's IRCA program did not in the past fill health care gap.

The County's agreement to provide all necessary health care to low-income amnesty applicants who can't get Medi-Cal now makes clear that even adult amnesty applicants are entitled to a full range of services from County health facilities and clinics. Amnesty applicants with both temporary and permanent legal residency are eligible for this health care.

Russell Jauregui, a staff attorney with the nonprofit legal services organization, said: "Virtually all the

amnesty applicants I see are hardworking members of the community, even if they don't earn a lot of money. The County's agreement guarantees they can get the health care they need and so continue contributing to the productivity and vitality of San Bernardino County. Also, getting health care from the County will not prevent anyone from getting U.S. citizenship later on."

Added ICLS staff attorney Marsha Siegel, who has been focusing recently on health care for the uninsured, "Now, one of my clients who can't afford to see a doctor can get help. She is a working mother whose husband is disabled, and she suffers from a chronic infection and maybe early diabetes. It's been hard for her to work with these problems. Now, she will be able to get treatment and so keep on working to support her family."

Both ICLS attorneys praised County Hospital Chief Operating Officer Bill Hale and Deputy County Counsel Charles Larkin, with whom they had been in negotiations over expansion of the IRCA program. "This program is a real bonus for the County. It provides health care to those who cannot afford it, and it costs the County virtually nothing. Federal money will reimburse San Bernardino County for virtually all IRCA health care program costs," said Siegel. "We look forward to continuing our discussions with the County to provide whatever help we can in assuring that the program functions as intended."

Fontana Hispanic Chamber of Commerce



TATY'S

Custom Homes

Lic. No. 373856

Finest Quality

ANASTASIO LOZADO
714-823-004416036 ARROW
FONTANA, CA 92335

Wedding Gowns
Quinceañeras
Formals
1st Communion
Tuxedo Rental



Proms
Baptismals
Accessories
Custom Sewing &
Alterations

Paula's Brides & Formals

8524 Sierra Avenue, Fontana, CA 92335

Se Habla Espanol

(714) 355-0758



INLAND EMPIRE
PUERTO RICAN ASSOCIATION
CARMEN GARCIA
President

(714) 737-2476

P.O. BOX 1325, SAN BERNARDINO, CA 92402



ANASTASIO LOZADA
President

P.O. Box 3944 • FONTANA, CALIFORNIA 92335

(714) 355-6721

BAR TER EXCHANGE

(The Personal Touch)

Additional Business Through BARTERING

MEMBERS INCLUDE:

- Auto Maintenance
- Restaurants
- Legal Services
- Family Recreation
- Clothing Stores
- TV & Appliance
- Flower Shops
- Fitness Club
- Gift Shops
- Print Shops
- Accounting
- Veterinary
- Hair Salons
- Video Stores
- Construction
- Jewelers

Why lay out your hard earned cash for your business needs when you can be bartering for them with the additional business we send you?

Conserve your cash outlay and reduce your overhead by bartering with Barter members for your business, personal and family expenses.

Example... Pay a \$200 cash equivalent (credits for your mechanical and printing needs from your accumulated credits.

Using your wholesale barter credits (equivalent dollars) you are purchasing at your cost (wholesale). Doesn't that sound great? PLUS YOU STILL HAVE THAT \$200 CASH IN YOUR POCKET - SOUND INTERESTING?

BARTER EXCHANGE

1678 North "E" Street
San Bernardino, CA 92405

MEMBERSHIP COUNT NOW OVER 270

Locally Owned For Over 6 Years

(714) 881-6130-34 • (FAX) 881-6135

Ask for Joseph, Julie, Marvann or Tony

ARROWHEAD UNITED WAY

Celebrating 100 Years
of Sharing and Caring

Saluda Los Miembros
De La Comunidad Hispana

CINCO DE MAYO CELEBRACION



Para dar lo mejor de nosotros.™



Gus Ulloa entertains at Sheriff's Department graduation

Barbara Cram Riordan

Barbara Cram Riordan
Third District Supervisor

Salutes the
Hispanic Community
on the celebration
of
their heritage
and culture
on this

"Cinco de Mayo"

Elect Scott - City Council

6th Ward



Scott will seek more jobs for residence of 6th Ward

- * Support of Local Businesses
- * Support Better Education for our youth
- * Support efforts to Reduce Crime and Violence
- * Represent All Citizens of the 6th Ward
- * Will Fight Urban Blight
- * Will Provide Responsible Leadership

VOTE May 7 for Juanita Scott

San Bernardino County Sheriff's Department Second in Series of Multicultural Communication Courses Completed In Graduation Ceremonies at Chino

The San Bernardino County Sheriff's Department finalized the second of seven continuing sessions on a Multicultural Communication Course which was conducted at Our Lady of Guadalupe Parish Hall, Chino, California. Police personnel from the Sheriff's department, Fontana, Ontario and Chino Police Departments and California Highway Patrol, and including Captain Hal Young from Lakewood, Colorado, were involved as "students" for a week long course in which parishioners, young and old, were instructors.

Graduation ceremonies were held at the Chino Fairgrounds which was preceded by a Mexican dinner prepared by the ladies of the parish. Acting as master of ceremonies was Undersheriff Ray Dorsey who introduced the dignitaries, including Monsignor Peter Luque, Diocesan Hispanic Vicar, who gave the invocation, California Lieutenant Governor Leo McCarthy, principal speaker and City of Chino Mayor Fred Aguiar and City Manager Richard Rhode.

Lt. Gov. McCarthy praised the program and commended the officers for their interest and completion of the program. He spoke briefly on Senate Bill 98 which deals with hate groups, and in which the bill will expedite suits against groups such as the Klu Klux Klan and Aryan Brotherhood. The members of Our Lady of Guadalupe Church presented a plaque to Lt. Gov. McCarthy for his community involvement and support.

"This is a viable program that has given my officers a greater sensitivity to our diversified public," said Dick Williams, newly-sworn San Bernardino County Sheriff in a prepared statement, and who was the original contact person with Dr. Guadalupe Quintanilla, program creator, approximately two years ago when he was Undersheriff, (see article on Dr. Guadalupe Quintanilla in next issue).

The law enforcement officers received specialized cross-cultural training, a program aimed at creating improved relationships between the Hispanic communities and police officers through interface with pre-teen children, teenagers and senior citizens. The program goals are: to reduce stress and improve communications, improve service to the community and further



Undersheriff Ray Dorsey

assure the officers' safety. Within this framework, the objectives are: to learn an effective system of communication in Spanish, develop a better understanding of the Hispanic culture and to interact with the Hispanic community to promote mutual understanding, support and respect.

At the graduation ceremony, each of the 30 graduating officers spoke in Spanish! They gave their reaction to the value and effect of the program.

Undersheriff Dorsey and Dr. Quintanilla congratulated the officers who were presented with certificates of program completion.

Detective J.E. Trost, a 13 year veteran of the Ontario Police Department,

Continued on next page



**Fontana First
National Bank**

Member F.D.I.C.

Jean Mitchell
Vice President
Manager

Irma Aldasoro
Assistant Vice President
Operations

Laura Pearson
Merchant Teller

Gary Saxe
Vice President
Business Liaison

9244 Sierra Avenue • Fontana, CA 92335 • (714) 350-8080

Sheriff's Continued

stated, "I took Spanish in high school, but I did not practice it. Enrolling in this class and meeting Guadalupe Quintanilla, this small, very warm-hearted and loving woman who loves her Hispanic community, and re-learning my basic Spanish, was a very great learning experience for me. We enjoyed our week with the Spanish-speaking people from the community. I have learned to appreciate the people whom I have been serving from day to day for all these many years. This external wall that separated us has been torn down and I will be eternally grateful. Thanks Guadalupe Quintanilla and volunteers."



Lt. Governor Leo McCarthy and Guadalupe Quintanilla



Father Luque gives Invocation

Kelly Manzani, Deputy Sheriff, Fontana Sub-station, said, "The biggest problem with a person of a different culture is the language barrier. During the week, we were drilled in the Spanish and by no means did we become fluent, but it gave us a broader understanding and knowledge of the language. We made friends with the Hispanic volunteers from the Church and it was an eye-opening experience. We also learned about Hispanics, their beliefs, religion and ways they do certain things. I have a better understanding why Hispanics react toward my actions. Thanks to Undersheriff Dorsey, Dr. Quintanilla, Ms. Akers and especially to the volunteers."



Det. J.E. Trost, Ontario P.D.



Deputy Kelly Manzani

Gents Annual Dinner/Dance

The Gents Organization held their 11th Annual Installation/Dinner Dance at the El Rancho Verde Country Club with Mr. Enrique Martinez, State Farm Insurance, as master of ceremonies and Father Adolphus Chavez performing the Invocation.

Keynote speaker was Mr. Anthony Casas, retired California Department of Corrections administrator.

Superior Court Judge John Kennedy installed the following incoming officers: Frank Rodriguez - president, Joe Mujica - vice president, Sal Flores - secretary, Leonard Minjares - treasurer, Mario Rios - sergeant-of-arms, Jack Gomez/Ron Ibarra - directors.



Dr. Armando Navarro was selected the 1991 Citizen of the Year by the Gents Organization.



Officers and members of the Gents Organization (left to right) Ron Ybarra, Jack Gomez, Mario Rios, Leonard Minjares, Sal Flores, Luis Bravo, Joe Mujica, Richard Sandoval, Robert Estrada, Frank Rodriguez, Joe Rodriguez, Pete Ramos.



**Private
Industry
Council**

**Partners with the Hispanic
Employers and serving
your needs, we salute the
community on**

5 de Mayo

**JOB
TRAINING
PARTNERSHIP**

PRIVATE INDUSTRY COUNCIL
of San Bernardino

195 N. Arrowhead
San Bernardino, CA 92410
(714) 381-4136

**Holcombe Publishing
Salutes the**

Hispanic Community on the occasion of

Cinco de Mayo

Holcombe Publishing

345 North "I" Street, San Bernardino, CA 92410

(714) 381-4374

(714) 381-4375

Serving the Inland Empire for over 22 years

Personal Profile: Calderon (Continued)

Calderon is thankful though, to the department for giving him the opportunity it has. It has supported him in good and bad times. In turn, his goals are to run a safe, secure prison and to protect staff and inmates from getting hurt or "God forbid, killed" and giving

the citizens of this state their dollars worth. He is especially critical of state employees that do not give the taxpayers what they deserve.

His personal goal is to retire. Safely, that is. CRC is no different than any other prison. The uniqueness of CRC is

that there are both men and women here. They do not mingle. Right now this is the only prison in the state where this exists.

CRC also has a Civil Addict Program for those who have a substance abuse problem.

Treatment consists of Alcoholics Anonymous, Narcotics Anonymous, classes on self esteem and frequent drug testing. There are two psychologists on staff, medical doctors, nurses and one counselor per every 150 inmates approximately.

Stressing the most important goal he has, Calderon says is to continue to assist those who are "less fortunate than myself...it always makes me feel good when I see these people promoted and

to think that just maybe I had something to do with it. In some way I talked to them or gave them an opportunity for training and development."

Calderon emphasized that he is not only committed to affirmative action but to hiring the best qualified people, regardless of their ethnic background. He said they are underrepresented by women and Hispanics. "I want them in more decision making positions...and at the same time maintaining the highest standards," he stated.

Aside from his overwhelming responsibilities and scheduling, Calderon has managed to maintain his exuberance for life, love of family and a deep sense of responsibility and compassion for those less fortunate than himself.

Join the increasing number of Hispanic students

Earning bachelor's degrees in 41 areas and pursuing graduate programs in 15 fields. Serving the specific needs of minority students is a tradition at CALIFORNIA STATE UNIVERSITY, SAN BERNARDINO.

Our comprehensive, regional university offers:
Small classes and individual interaction with faculty;
late-day and evening classes geared to working students;
and personalized service in counseling, tutoring and financial aid.

Let CALIFORNIA STATE UNIVERSITY, SAN BERNARDINO open the doors to your academic future.

Call (714) 880-5187 for admission information.



CALIFORNIA STATE UNIVERSITY
SAN BERNARDINO

When you want to reach the Hispanic Community

**THINK
Hispanic News**

NOTICE OF COMMUNITY SERVICES DEPARTMENT (CSD) PUBLIC HEARING
CSD, the anti-poverty agency for San Bernardino County, will be conducting a public hearing to review their 1992 LOCAL PLAN. As specified under Section 1274(b), of the California Government Code, Public Hearings must be held to receive public testimony to be included in the agency's LOCAL PLAN. The purpose of the scheduled public hearings is to obtain information on the needs of the low-income community. Available services offered through CSD will also be discussed. Interested low-income individuals and the general public are encouraged to attend.

Date: May 2, 1991, Thursday Time: 11:00 a.m.
FRAZEE COMMUNITY HOMELESS SHELTER
1140 West Mill Street, San Bernardino, CA 92412
(714) 889-4425



Cinco de Mayo marks an important victory in the history of Mexicans and Mexican-Americans.

At Southern California Edison, we are proud to join the celebrations and share your commitment to continued success.



Southern California Edison
Creative Energy

PERSONNEL OFFICER FOR SPECIAL DISTRICT (\$44,990 to \$54,704 Annually (Plus an excellent benefit plan)

The office of Special Districts for the County of San Bernardino is recruiting for a Personnel Officer who serves as the Special Districts' Personnel Director to administer the delivery of personnel services to the County's Special Districts. **REQUIRES:** 30 semester units of completed college coursework in human resource management, social or industrial psychology, industrial relations, organizational studies, business or public administration or a closely-related field and 3 years of professional public personnel experience, including activities in the areas of employee relations, affirmative action, classification/compensation, and recruitment/selection. Employee relations experience, including contract negotiation, is preferred. You must file a County application. Resumes will not be accepted. For application materials, call (714) 387-6085. Apply by 5:00 pm, May 17, 1991.

San Bernardino County Human Resources
157 W. Fifth Street, San Bernardino, CA 92415-0440
EOE m/f/h

DIRECTOR OF FLEET OPERATIONS \$60,677 annually

The County of San Bernardino is recruiting for a Director of Fleet Operations to manage the activities of the County Motor Pool, fleet support warehouse and parts supply system, refueling facilities, and the County Garage. Requires 4 years of administrative or management experience, which included responsibility for program planning or budget administration. You must file a County application. Resumes will not be accepted. Apply by 5: pm, May 10, 1991.

San Bernardino County Human Resources
157 W. Fifth Street
San Bernardino, CA 92415-0440
(714) 387-6085
EOE m/f/h

College Mania - Unlocking Academic Adventures - Fair Set at UCR

RIVERSIDE - Representatives from more than 1300 colleges and universities throughout the nation are expected to participate in one of the largest college fairs on the West Coast on Friday, May 3, at the University of California, Riverside.

"College Mania -- Unlocking Academic Adventures" gives high school and community college students an opportunity to learn first-hand about colleges and universities that interest them. The fair is scheduled for 8:30

a.m. to 12:30 p.m. on the UCR campus.

The event is open to prospective college students and their parents free of charge. It is sponsored by the Western Association of College Admission Counselors and hosted by UCR.

College representatives will be in the UCR gymnasium and Commons during the fair to answer questions and distribute information about their campuses.

In addition, students and parents can attend workshops on a variety of topics,

including the college application process, financial aid, community college opportunities, choosing a college and major, and the college-bound athlete.

Three sessions will be conducted in Spanish: "Why Go to College and How to Get There," "Community College Opportunities" and "Financial Aid Opportunities."

A complete schedule of activities will be available at the fair. The workshops will be held at various locations on the UCR campus, located on University

Avenue off Highway 60 in Riverside.

Students interested in attending should check with their counselors, as a number of high schools and community colleges are providing transportation to the event.

On-campus arrangements for the event are being coordinated by the UCR Division of Enrollment Management. For further information, phone John Shuman at (714) 787-5045.

6th Ward Absentee Ballot Deadline set for May 8

Registered voters, located in the Sixth Ward of the City of San Bernardino, who wish to vote by absentee mail in the City's General Election on Tuesday, May 7, 1991, must apply for an absentee ballot no later than Tuesday, April 30, 1991. Candidates facing the runoff election are incumbent Councilwoman Valerie Pope-Ludlam and her challenger Juanita Scott.

Voters can use the application in the sample ballots which will be mailed the week of April 8, 1991, to all registered voters residing in the Sixth Ward or they can be obtained through the City Clerk's Office located on the second floor of City Hall, 300 North "D" Street, San Bernardino.

Because of the volume of anticipated applications to be processed, the City Clerk suggests that absentee ballot applications be completed and mailed without delay. Voters are reminded that city ordinances prohibit anyone other than the voter to return their applications and voted ballots.

For further information concerning absentee voting, please call the City Clerk's Office at (714) 384-5002.

Co.Supervisor Walker Consolidates Offices

Ontario -- County Supervisor Larry Walker announced today that he will consolidate his two district offices into one.

Located just south of the Pomona Freeway (60) at 2515 South Euclid in Ontario, "the new office will be more efficient and cost effective for constituents," said Walker.

"Many people who met me at the office did not care where the office was but were more concerned about the time of day," said Walker, "the varied schedule between the Chino and Ontario offices was sometimes confusing and people went to the wrong office."

Office hours will remain 8:00 a.m.-12:00 p.m. and 1:00 p.m.-5:00 p.m. The district office will open Tuesday through Friday and staff can be reached on Mondays at (714) 387-4866 in the Supervisor's San Bernardino office. The new telephone number is 391-7804.

ALCANCE LAS EXTRELLAS

OFRECEMOS ENTRENAMIENTO DE TRABAJO



Entrenamiento De Computadora



Viaje Y Turismo



Negocio



Administración De Credito



Agente De Seguridad

Ofrecemos Entrenamiento De Trabajo

Ofrecemos Entrenamiento Especializado de 4 Meses

Todo Los Estudiantes de este Curso Reciben Todo

El Equipo Necesario. El Equipo Incluye:

Uniforme, Baston, Esposas,

Correa De Equipo Y Arma Electronica.

Llame Hoy **(714) 825-2237**

American Technical College for Career Training
191 South "E" Street, San Bernardino, CA 92412

San Bernardino County Senior Health Clinics Schedule Set

San Bernardino County residents age 60 and over can receive preventive health services at Senior Health Clinics run by the Department of Public Health's Aging Program. At these clinics, senior citizens will receive an annual comprehensive health history which is required to determine health status. In addition, seniors will receive a nutrition evaluation, health assessments and counseling from public health nurses.

Health assessments include height and weight, pulse and blood pressure, vision, hearing, mouth, skin, and foot inspection. If needed, blood sugar, urine and hemoglobin tests are provided to detect health problems such as diabetes or anemia. Monitoring and follow-up of health problems or referral to other services are provided depending on assessment findings.

Tetanus/diphtheria and pneumococcal vaccinations are available. Everyone

65 years and older should have pneumococcal vaccine if they have not had it before. Health counseling is provided to help senior citizens practice healthful self-care and to use health care services more effectively. At each clinic, senior citizens are encouraged to share their health concerns with the public health nurse who considers their comments important.

All county residents age 60 and over are eligible for these services at no cost, although a donation of one dollar per visit is accepted. To receive service at these Senior health Clinics, appointments are encouraged and can be made by calling the clinic of your choice from 8 a.m. to 5 p.m., Monday through Friday. Seniors without appointments may also be accepted if time permits.

CLINIC: Highland Senior Center, 3102 East Highland Avenue (First building

on the right, inside the main entrance of the Patton State Hospital grounds.) Highland, CA

DATES: 1st and 3rd Thursday of every month

HOURS: 8:30 a.m. - 12:00 noon

APPOINTMENTS: (714) 862-8104

OR

CLINIC: Redlands Health Center, 222 Brookside Avenue, Redlands, CA

DATES: 2nd Thursday of every month

HOURS: 8:30 a.m. - 12:00 noon

APPOINTMENTS: (714) 387-4880

DENTISTRY for the ENTIRE FAMILY

COMPLETE
CONSULTATION
and
EXAMINATION
(excluding x-rays)

OUR GIFT TO YOU

Only \$1

Call Our Office Before
5-31-91 to Take
Advantage of This Offer
for You, a Family
Member, or Friend.

Dr. Gilbert Arias and staff welcome you and your family to join our comprehensive family dentistry. Our staff will be complimented to have you choose our office for all your dental needs. Se Habla Español.

Gilbert Arias, DDS

1450 N. Waterman Avenue, Suite "B"

888-2111



RANDALL C. SULTAN

Phone 213-820-1896

Fax: 213-820-2551

Best Wishes to the Hispanic Community from
Plaza Las Flores
at Mt. Vernon & Olive
Colton, California

12100 Wilshire Boulevard, Suite 300, Los Angeles, CA 90005

**EL PROGRESO ESTA BASADO EN EL RESPECTO Y
CONOCIMIENTO**

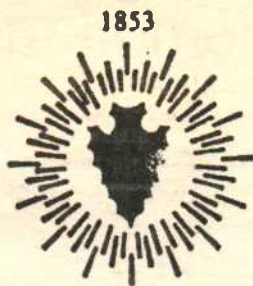
DE LAS TRADICIONES Y CULTURAS DE NUESTRA GENTE.

CLOTILDE MONTANEZ AND THE SOUTHSIDE COMMUNITY

MISSION OF BROOKLYN, NEW YORK SALUTES THE

HISPANIC COMMUNITY OF SAN BERNARDINO, CA ON THE

CINCO DE MAYO



County of San Bernardino

**The Economic and Community
Development Department
of the
County of San Bernardino
Joins with the
Board of Supervisors
Recognizing the
Many Achievements
of Latino Americans as we
Celebrate Cinco de Mayo**

County of San Bernardino
Economic and Community Development Department
474 West Fifth Street, San Bernardino, CA 92415-0040

The Benefit of Experience

76 years of Stability, Service and Savings

State Compensation Insurance Fund has been specializing in workers' compensation insurance for seventy-six years. That means you get the expertise that comes with experience.



STABILITY:

Uninterrupted service to the Inland Empire since 1914.



SERVICE:

Local office in San Bernardino and 20 others throughout California providing you with competent and timely policy services.



SAVINGS:

Industry-tailored safety programs and comprehensive loss control plans that can help you reduce your net insurance costs.

Get the benefit of experience with State Fund. Call us today at (714) 384-4583.

**STATE
COMPENSATION
INSURANCE
FUND**

Cinco de Mayo Mural Honors Wrestling Legend

A mural painting tribute to local wrestling legend, Mil Mascaras, will be on display at the Paul Villaseñor Branch Library, 525 N. Mt. Vernon Avenue, in San Bernardino, May 6 through June 1. The public is invited to an opening reception, Monday, May 6, from 6:00 p.m. - 8:00 p.m.

The muralists who participated in this project, in celebration of Cinco de Mayo,

are the following local artists: Sylvia Alva, Linda Garcia, Rafael Garcia, Robert Jacka, Joe Moran, David Rosales, and Daniella Segura.

Hours of the exhibit are Monday through Friday, 9:00 a.m. - 6:00 p.m.

For more information, please call Sylvia Alva, Exhibit Coordinator, at 383-5156.

Cinco de Mayo Puppet Show at Ingram Library

A free bilingual Cinco de Mayo puppet show will be presented for children of all ages at the Dorothy Ingram Branch Library, 1505 West Highland Avenue, on Wednesday, May 1 at 10:30 a.m. and repeated at the Norman F. Feldheim Central Library, 555 West 6th Street, on Saturday, May 4 at 1:00 p.m.

The puppet show explains in bilingual songs and stories why Cinco de

Mayo is a holiday.

Free books will be distributed through RIF (Reading is Fundamental) to all children who attend the performance at the Ingram Branch Library only.

Come celebrate at the library! Vamos a celebrar a la biblioteca!

For more information, please contact Cynthia M. Olsen, Coordinator of Children's Services, at 381-8234.

Literacy Workshop to Train Volunteers

A free twelve hour basic literacy workshop to train new literacy tutors for the San Bernardino (City) Public Library's Literacy Program, MicroRead, is planned:

TUESDAY AND WEDNESDAY, APRIL 30 AND MAY 1 from 9:00

A.M. - 4:00 P.M. at ST. BERNARDINE MEDICAL CENTER, 5TH FLOOR CLASSROOM #5, 2101 N. WATERMAN AVENUE, in San Bernardino.

To register and for more information, please call Dr. Freeman at 381-6530.

Fontana Library sponsors "whole family" festival

On Saturday, April 27, from 11:00 a.m. - 2:00 p.m. the Fontana Branch Library will sponsor a festival for the whole family. El Gato Gordo of Redlands will provide a free tostada bar, there will be games for children, door prizes for those with library cards, movies and snowcones for all to enjoy! Also, radio station 99.1 KGGI will be at the library to give away prizes.

Branch Librarian, Laura Roach, said "It is important for the Fontana community to be aware of the many services the library has to offer. The Cinco de

Mayo festival is for the whole community to enjoy. The public can tour the library, see special displays, browse books of special interest and become familiar with our automated catalog on CD-rom. There will be free brochures and bibliographies which will inform the public of library services and suggest books and materials available in Spanish. I hope to see lots of people there for this free program."

The Fontana Branch Library is located at 8334 Emerald Street in Fontana. For more information call: (714) 822-2321.

HEALTH EDUCATION SPECIALIST II

\$2,357 - \$2,867 approx. monthly
(Plus an extensive Benefit Plan)

HEALTH EDUCATION SPECIALIST I

\$2,193 - \$2,664 approx. monthly
(Plus an extensive Benefit Plan)

San Bernardino County Department of Public Health is recruiting for Health Education Specialists who are responsible for, or assist with, the development, implementation and evaluation of health education programs. Requirements: Education: Thirty semester (45 quarter) units of completed college coursework in community health education, of which 15 semester (23 quarter) must be upper division units. Copies of transcripts or a list of completed college coursework must be submitted with the application. Experience: H.E.S. I: One year of experience planning, implementing and evaluating community health education programs. H.E.S. II: Two years of experience as described above. Substitution: A master's degree with specialization in community health education or a closely-related field may be substituted for one year of the required experience. Qualified applicants must apply before May 15, 1991 to:

San Bernardino County Human Resources
157 W. Fifth Street
San Bernardino, CA 92415-0440
EOE m/f/h



Fun for the whole family!

Food Booths and Bluegrass Entertainment!
"The Lillies of the West"

Artists and Crafters displaying their wares!

Bring the kids to see "Raphael"
Teenage party Turtle
and Gordon the Clown

Saturday, May 11th
10:00 a.m. to 5:00 p.m.

Prado Regional Park
16700 Euclid Avenue, Chino, CA

(714) 597-4260



Hispanic News

La Tijera Styling

And Barber Salon

22430 Barton Road
Grand Terrace, CA 92324

(714) 825-6703

Tues., Wed., Fri. 9 AM to 6 PM

Sat. 9 AM to 5 PM

Thurs. 9 AM to 9 PM

Red Carpet Treatment at a Thrifty Rate



(714) 824-9020
1-800-251-1962

1311 So. San Antonio Drive, Colton CA 92324

- Meeting Room
- Pool, Jacuzzi & Sauna
- Continental Breakfast
- Courtesy Van
- Laundry Facilities
- Handicapped Rooms

BUSINESS DIRECTORY

We salute the Hispanic Community of the Inland Empire on this festive occasion of

Cinco De Mayo

Jerry Iriarte-Bushwick High School
Brooklyn, New York

Inland Empire

Hispanic News

Call for more information (714) 381-6259

DOES SOMEONE
OWE YOU MONEY ?

HAVE YOU BEEN
SWINDLED ?

SMALL CLAIMS
SPECIALISTS

- FREE PHONE EVALUATION
- FREE HOUSE CALL

(714) 784-4620 • (714) 242-5888

Hablo Español

PUBLIC NOTICE

Announcement of
Public Scoping Meetings



WHAT'S BEING PLANNED?

The California Department of Transportation (Caltrans), in a collaborative effort with the Riverside County Transportation Commission (RCTC) and the San Bernardino County Associated Governments (SANBAG) is conducting studies to investigate the effects of widening Interstate 215 from the Route 60/I-215 interchange in the City of Moreno Valley to Orange Show Road in the City of San Bernardino, a distance of about 12 miles. The purpose of the project is to provide transportation improvements by widening the existing freeway and up-grading interchanges. The studies will involve the preparation of preliminary engineering plans, a Project Report, and an Environmental Document. The study limits are illustrated in the project map.

WHY THIS NOTICE?

A preliminary environmental significance checklist was prepared and it has been determined that an Environmental Impact Report/Statement (EIR/EIS) will be required. This notice is to inform you that a Scoping Meeting will be held and to invite your participation.

WHY HAVE THIS MEETING?

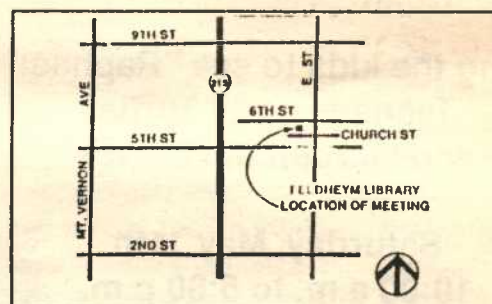
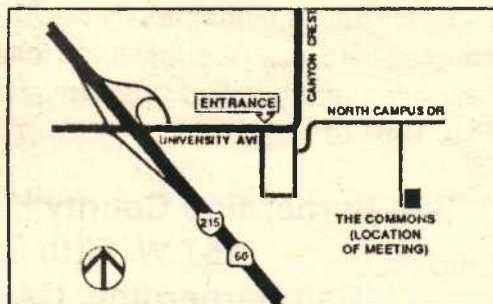
The purpose of the Scoping Meeting is to identify and discuss engineering and environmental issues to be examined in detail in the EIR/EIS. The public's input will help to identify these issues. The Scoping Meeting is the beginning of the environmental review process and it is an important way of collecting information about the project and determining the project's affects on the community.



WHERE AND WHEN

Date: Wednesday, May 22, 1991
Time: 6:30 - 7 PM Open House
7 - 8 PM Formal Presentation
8 - 9 PM Questions and Answers
Place: The Commons
Large Conference Room
University of California, Riverside
Riverside, CA

Date: Tuesday, June 4, 1991
Time: 6:30 - 7 PM Open House
7 - 8 PM Formal Presentation
8 - 9 PM Questions and Answers
Place: Feldheim Central Library
Bing Wong Lecture Hall
555 West Sixth Street
San Bernardino, CA



WHAT IS AVAILABLE

You can review a copy of the Preliminary Environmental Significance Checklist at the following Public Libraries: 25480 Alessandro in Moreno Valley, 9556 Magnolia Avenue and 3581 7th Street in Riverside, 555 W. 6th Street in San Bernardino, 656 N. 9th Street in Colton, and 22795 Barton Road in Grand Terrace.

IF YOU CANNOT ATTEND THE MEETING

If you cannot attend either of the meetings but have comments or questions regarding the study, please submit your written comments by June 19, 1991 to our engineering and environmental project consultant:

Parsons Brinckerhoff Quade & Douglas, Inc.
505 South Main Street, Suite 900
Orange, CA 92668
Attention: Jeff Bingham

CONTACT

For more information concerning this project, please contact the project consultant: Jeff Bingham (Environmental) or Chuck Fuhs (Engineering) at (714) 973-4880.

PROJECT DIRECTOR

The Foundation for California State University, San Bernardino is seeking an energetic individual to manage the Student Assistance In Learning (SAIL) Program. Requires a Master's degree in Liberal Arts, or the equivalent and three years experience as administrator or manager of social service or educational programs working with low-income or educationally disadvantaged groups.

Salary: \$30,000.00 to \$39,696.00 per year.

Foundation Application req'd. Call (714) 880-5138 for more information or write to:

CSUSB-Personnel Office
5500 University Parkway
San Bernardino, CA 92407
An Equal Opportunity Employer

SUPERVISING SOCIAL WORKER

\$2,476 to \$3,009/mo
(Plus Benefit Plan)

The Department of Mental Health is recruiting for a Supervising Social Worker to supervise a work unit of social workers engaged in providing social services and AIDS testing for clients in drug treatment programs. The position requires 30 semester or 45 quarter units of upper-division coursework in social work, behavioral science or counseling, and two years of professional social service experience in a drug/alcohol or HIV treatment program.

You must submit a Country Application. Resumes are not acceptable.

Apply by 5/3/91 to:

San Bernardino County Human Resources
157 W. Fifth Street
San Bernardino, CA 92415-0440
(714) 387-8304
EOE m/f/h

Summit Builders

An Equal Opportunity Employer)

Requests sub bids on all trades from qualified MBE/WBE/DBE subcontractors and suppliers on the following projects:

Apr. 30	9:00	La Merced Elementary	Montebello
		Potrero Heights Elementary	Montebello
		Montebello Gardens Elem.	Montebello
Apr. 30	1:00	Rosewood Park Elementary	Montebello
		Bandini Elementary	Montebello
		Washington Elementary	Montebello
May 2	2:00	Palm Desert High School	Palm Desert
		(Performing Arts Bldg.)	
May 2	2:00	North Verdmont Elem.	San Bernardino
May 7	2:00	Vehicle Maint./Age Facility	Van Nuys
May 9	2:00	Fire Portection System	Camp Pendleton
		Naval Hospital	
May 10	11:00	Ontario Fire Station	Ontario
May 16	1:00	Child Development Center	Vandenberg

Plans are available in our plan room located at
90 Inland Empire Blvd, Ste. 114

Ontario, California

For further information please telephone our office

(714) 944-7177



BUSINESS OPPORTUNITIES FOR YOU!

HAVE YOU CONSIDERED DOING BUSINESS WITH THE SAN BERNARDINO COUNTY PURCHASING DEPARTMENT?

Each year we purchase over 70 million dollars in orders — from food and medicine to road graders and helicopters.

To assist you in your efforts to do business with the County, we have established a small business assistance office. The office's primary responsibility is to help minority- and women-owned businesses participate in County purchases.

Let us help you! Call today for further details and your "Vendor's Application and Information" brochure.

We encourage the participation of minority and women business entrepreneurs.



County of San Bernardino
Purchasing Department
777 East Rialto Avenue
San Bernardino, CA 92415-0760
(714) 387-2964

CONTRACT COMPLIANCE

IS GOOD BUSINESS FOR EVERYONE



Contract Compliance
County of San Bernardino

The Contract Compliance Unit provides assistance in the following areas:

- Prevailing Wage Rates and Guidelines
- Contract Compliance Laws & Requirements
- Assistance at Prebid & Preconstruction Conferences
- Referral Assistance
- Monitoring of Contract Awards
- Implementation of County Policy
- Liaison Between County and Contractors/Vendors
- Arbitrate Contract Compliance Disputes



777 E. Rialto Avenue • San Bernardino, CA 92415-0760
(714) 387-8894

Hispanic News Classified Advertising

Country Club Area
For Rent 5 B/R Home
Rialto
Gardener/Pool Svc. Included
Deposit Required
\$995
(714) 873-2410

Looking for female
companion, housekeeper
Call
(714) 785-9517

HAZEL'S NURSERY
Lowest prices in the San Bernardino /
Riverside area. • 5-gal shrubs \$5.50 Avg.
• 1-gal shrubs \$1.95 Avg. • 15 gal trees
\$28.00 Avg.
9065 Hastings Blvd
Glen Avon

BE ON T.V.

Many needed for commercials. Now
hiring all ages. For casting info:
Call (615) 779-7111, Ext T-770

For Advertising Call:
381-6259

Cinco de Mayo



Cinco de Mayo 1991 Fiestas Sponsored by Budweiser

Corona Cinco de Mayo
Corona City Park, Corona
May 4, 10 am - 5 pm

Yucaipa Cinco de Mayo
Yucaipa Regional Park, Yucaipa
May 5, 10 am - 5 pm

San Jacinto Cinco de Mayo
Downtown San Jacinto "Main St."
May 4, 10 am - 11 pm
May 5, 10 am - 5 pm

Centro de Ninos Cinco de Mayo
Centro de Ninos, Riverside
May 4, 12 - 11 pm

Fontana Cinco de Mayo
Seville Park, Fontana
May 5, 10 am - 6 pm

Perris Cinco de Mayo
Russell Stewart Park, Perris
May 4, 12 - 11 pm

Moreno Valley Cinco de Mayo
Lake Perris Fairgrounds
May 5, 12 - 8 pm
Redland Cinco de Mayo
National Guard Armory, Redlands
May 4, 10 am - 10 pm
May 5, 10 am - 10 pm

Villegas Park Cinco de Mayo
Villegas Park, Riverside
May 4, 12 - 6 pm
May 5, 12 - 6 pm

Riverside Cinco de Mayo
Auto Center, Riverside
May 3, 5 pm - 11 pm

San Bernardino City Hall
City Hall, San Bernardino
May 2, 10 am - 11 pm

San Bernardino Cinco de Mayo
Nunez Park, San Bernardino
May 3, 5 pm - 10 pm
May 4, 10 am - 10 pm
May 5, 10 am - 10 pm



Anheuser-Busch, Inc.
San Bernardino
Riverside

